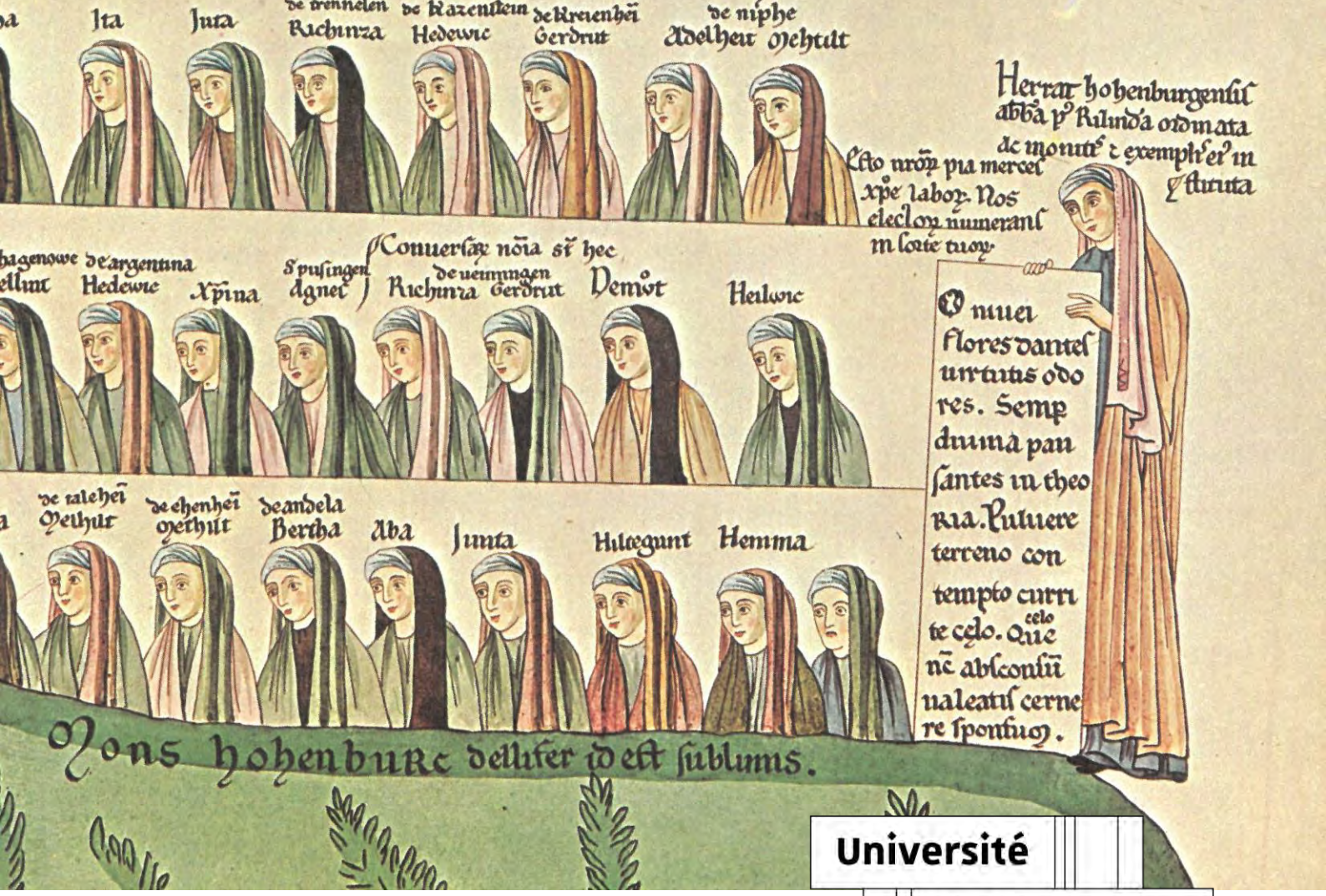

Université de Strasbourg

Versus ad picturas

Relation texte/image dans la poésie grecque, latine et arabe entre l'Antiquité Tardive et le Moyen Âge

Colloque final **Chaire Gutenberg 2021**

28-29 septembre Palais Universitaire – Salle Pasteur

30 septembre Mont Sainte-Odile – Hôtellerie

Laboratoire **Théologie catholique** et **sciences religieuses** | UR 4377 Université de Strasbourg

Chirpam

Cercle Gutenberg Alsace

iponti@unistra.fr

28 septembre **Palais Universitaire** – Salle Pasteur

9h00 accueil des participants

Salutations du Président de l'Université de Strasbourg Michel DENEKEN

Introduction – Francesco STELLA

I. La communication iconotextuelle tardo-antique et médiévale comme système intégré

9h30 -10h15 Arwed **ARNULF** (Göttingen)

« *Ut pictor poeta* ? Functional conditionality, differing levels of education and uncomparable genre traditions - mutual complementarity and mere juxtaposition of epigram and image from Prudentius to Goltzius »

10h15 Discussion

II. Culture latine. Antiquité tardive – Président de session Michele CUTINO

10h30-11h00 Nicolas **BOCK** (Lausanne)

« The use of *tituli* and images from Paulinus to Gregory: changes in attitude »

11h00-11h30 Francesco **LUBIAN** (Padova)

« *Veneranda ... testatur imago*: texts, images, and the rhetoric of episcopal portraits from Paulinus of Nola to Ennodius »

11h30-12h00 Gaëlle **HERBERT DE LA PORTBARRÉ-VIARD** (Aix-en-Provence/Marseille)

« *Versus ad picturas* ? Retour sur la question des *tituli* en vers dans le *carmen* 27 de Paulin de Nole »

12h00-12h30 Discussion et pause

14h30-15h00 Bruno **BUREAU** (Lyon)

« Vignettes narratives et représentations figurées : le dialogue entre poésie et image dans le *Carmen Paschale* de Sedulius »

15h00-15h30 Céline **URLACHER-BECHT** (Mulhouse)

« Poétiques de l'ekphrasis dans les épigrammes d'Ennode de Pavie »

15h30 – 16h00 Luciana **FURBETTA** (Trieste)

« Interaction des systèmes sémiotiques et combinaison médiale dans les inscriptions en Gaule et Italie du ve au viiie siècle : esquisse d'étude »

16h30 Discussion

17h00 Visite Grand Séminaire « Monuments de la culture manuscrite féminine alsacienne au xiie siècle »

29 septembre **Palais Universitaire** – Salle Pasteur

III. Culture grecque. Antiquité tardive et littérature byzantine - Président de session Christophe GUIGNARD

9h00-9h30 Gianfranco **AGOSTI** (Pisa)

«Images et textes dans l'épigraphie métrique tardo-antique»

9h30-10h00 Andreas **RHOBY** (Wien)

« Inscriptions reveal the representations of things and persons in pictures. Verse and Image (and the Public) in Byzantium »

10h00-10h30 Rachele **RICCERI** (Gent)

«Text and Image, Text as Image: The Beauty of the Book in Byzantine Book Epigrams »

10h30 Discussion et pause

IV. Culture latine. Moyen Âge – Président de session Bruno BUREAU

11h00 -11h30 Éric **PALAZZO** (Poitiers)

« La géométrie de Cassiodore : le 'feuillet Nordenfalk' et la théologie de l'ornement »

11h30-12h00 Énimie **ROUQUETTE** (Nantes)

« Une *ekphrasis* illustrant la conception carolingienne du savoir : la relation entre texte et image dans le poème XLVI de Théodulf d'Orléans »

12h00-12h30 Matthias-Theodor **KLOFT** (Frankfurt)

« *Corpus Christi* et *Christus Domini* – Raban Maur, ses laudes de la sainte croix comme commentaire en image et texte »

12h30 Discussion et pause

14h30-15h00 Greti **DINKOVA-BRUUN** (Toronto)

« Pictorial Exegesis and Imagination in the Anonymous *Pictor in Carmine* »

15h00-15h30 Isabel **IRIBARREN** (Strasbourg)

« L'*icon peregrini* ou la construction poétique de l'image de Jean Gerson aux XVe-XVIe siècles »

15h30 Discussion et pause

V. Tituli metrici pour enluminures, mosaiques et fresques – Présidente de session Greti DINKOVA-BRUUN

16h00-16h30 Walter **BERSCHIN** (Heidelberg)

« Les inscriptions métriques des fresques de Reichenau-Oberzell (IXe-Xe s.) »

16h30-17h00 Lucinia **SPECIALE** (Lecce)

« *Pictura/scriptura*, les *tituli* du cycle de Sant'Angelo in Formis »

17h00-17h30 Giulia **AMMANNATI** (Pisa, SNS)

« Les inscriptions du Camposanto pisano »

17h30 Discussion

VI. Culture islamique et orientale au Moyen Âge

17h30-18h00 Doris **BEHRENS-ABOUSEIF** (London)

« The voice of the object in the medieval Arab world »

18h00 Visite guidée de la Cathédrale de Strasbourg

30 septembre **Mont Sainte-Odile** – Hôtellerie

VII. Chantiers : Herrade – Présidente de session Isabel IRIBARREN

9h00-9h30 Roberto **ANGELINI** (Firenze, SISMEL)

« Les échos de la Loire dans l'*Hortus Deliciarum* d'Herrade de Hohenbourg »

9h30-10h00 Béatrice **LOUYS** (Strasbourg)

« *Sein d'Abraham* et *Trinité* : deux images allégoriques et poétiques de l'*Hortus deliciarum* »

10h00-10h30 Ilaria **PONTI** (Strasbourg)

« L'arbre généalogique du Christ dans l'*Hortus deliciarum* : une illustration exégétique en image, prose et vers »

10h30 Discussion et pause

11h00-11h30 Francesco **STELLA** (Siena)

« Herrade de Hohenbourg et l'iconotexte médiéval»

11h30-12h00 PoBLAM– Presentation du logiciel par Inès **BURRI** et Francesco **STELLA**

12h00 Conclusions par Michele **CUTINO**

Le colloque *Versus ad picturas*, organisé dans le cadre des recherches du groupe international GIRPAM sur la poésie grecque et latine dans l'Antiquité Tardive et au Moyen Âge et, plus précisément, dans le cadre des activités de la Chaire Gutenberg 2021 sur la poésie biblique, vise à contribuer à l'étude de la relation entre les images, expressions artistiques peintes sur les murs, les tissus, les vitraux ou les parchemins, et les vers qui les accompagnent matériellement ou idéalement, et qui sont désormais de plus en plus reconnus comme indispensables à la compréhension du contexte culturel et social d'où les images sont issues.

Ces dernières années la tendance qui associe le mythique *Quellenbuch* de von Schlosser à l'iconologie de Panosky a stimulé des œuvres exploratoires de grande envergure tels que, pour la latinité antique tardive et médiévale, les deux volumes d'Arwed Arnulf *Kunstliteratur in Antike und Mittelalter* et *Versus ad picturas*, ainsi que, récemment, *Il testo dell'immagine* de Francesco Stella. En parallèle, pour le monde byzantin, il suffit de rappeler, outre le classique *The Art of Byzantine Empire: Sources and Documents* de Cyril Mango, les volumes de *Sources for Byzantine Art History* par Cambridge University Press et, en ce qui concerne la poésie, les œuvres de Gianfranco Agosti. D'autre part, dans le monde entier, l'iconotexte (théorisé par L. Louvel), en tant qu'expression multiforme et conjointe qui véhicule une unique signification, suscite un intérêt croissant. Notamment, les *tituli* poétiques sont de plus en plus considérés comme un témoignage incontournable pour comprendre la communication et la réception de 'l'art' dans une période riche d'un symbolisme entré dans l'imaginaire européen et dont la signification est à reconstruire par les modèles et les expressions des utilisateurs de l'époque. Des épigraphes et ekphraseis de *l'Anthologia Graeca* au *Dittochaeon* de Prudentius, du *Tristicha* de Rusticius Elpidius aux imposants apparats paratextuels des Bibles carolingiennes, des expérimentations de poésie visuelle d'Optatianus Porphyrius et de Venantius Fortunatus aux somptueux *Carmina figurata* de Raban Maur, des inscriptions narratives d'Ekkehard pour la cathédrale de Mayence jusqu'aux *Bibliae pauperum*, l'épigraphie iconologique, en toutes langues médiévales, ouvre une approche jusque-là presque inexplorée des rapports entre culture et art dans l'Antiquité Tardive et au Moyen Âge, qui pourrait aussi nous permettre de mieux comprendre les mécanismes de la relation actuelle entre le texte et l'image à l'ère d'un nouvel iconoclasme.

Organisateurs du colloque : Gianfranco Agosti (Univ. Pisa), Doris Behrens-Abouseif (Univ. Of London), Michele Cutino (Univ. Strasbourg), Francesco Stella (Univ. Siena)

Le colloque sera diffusé en visioconférence. Pour plus de détails : iponti@unistra.fr

En mémoire de Chiara Frugoni